

理查德·英格兰是跟着那两台进口机床来到古城的。当这个64岁的美国工人被黑亮的小轿车送进车间大门时，他眼中显出惊异的神采来。世界上的工人似乎都具有一个共同的脾性，那就是直爽。他说：“真想想不到中国工业竟这样发达！”

这位美国工人，学历和工程师、技师之类的桂冠，全然没有，他只有相当于初中的文化水平。虽然参加过二次世界大战，资格相当于中国的老八路，但这凭本本领而不凭资格的美国人说来，毫无作用。他有一个负担沉重的家庭。前妻去世，留下了三个子女；后妻又带来了四个子女。七个子女在美国可是个不轻的负担。理查德·英格兰年收入约5至6万美元，为供22岁的小儿子读硕士学位，每年要耗去两万五千美元的学费。他家还有四辆小汽车，每年的保险及各项杂费开销也不少。这是他年过花甲还要繁重工作的主要原因。

理查德·英格兰性格开朗随和。工作中，除了唱点可口可乐之外，与中国工人没什么两样。穿着油漆斑斑的工作衣，用沾满油污的

双手调整机床，偶而被切屑或刀具划破点皮也象中国工人一样，在机油中一泡了事。

他到过许多国家，调机床可真是轻车熟路，可他还是十分注意尊重别人。他常用“SOBO”（超人）赞扬帮他工作的人。当他工作得汗流满面，一个青工用毛巾为他擦汗时，他感动地说：“你真象个好护士！这里有这么多同行，真令人欣慰。”

理查德·英格兰也象中国老人一样，特别喜欢孩子。5月30日是他小儿子的生日，一大早就向万里之外的大洋彼岸挂电话祝贺。六一儿童节，他亲自去商店挑选了价值三百多元的玩具，送到厂幼儿园，和孩子们载歌载舞，一同联欢，他仿佛忘记了这是在异国他乡。有时，他也感到寂寞，为了打发难耐的寂寞，每到礼拜天他都到附近教堂做礼拜。他是个虔诚的基督教徒。

当问到对中国工人的印象时，他不懂地说：“我去过苏联等一些社会主义国家，发现社会主义国家的工人有个共同之处。工人都很聪明，技术水平也很高。但不知为什么，时间观念大都不太强。”

世界文坛上的一代宗师海明威

的小说《老人与海》发表后，在各国一下便拥有亿万读者，但在这之后，他精心创作的小说《危险的夏季》却历尽沧桑，直到他逝世二十四年后的今天，才由英美两家出版公司分头出版。可惜读者看到的，还不到原著的一半。

一九五九年，海明威逝世的前两年，他再次访问西班牙，去欣赏当时的西班牙斗牛明星安东尼·奥特纽斯和他表兄路易斯·密格尔·杜明凯的一连串斗牛比赛。他随同这对斗牛明星在西班牙各大都市巡回表演，希望捕捉斗牛明星的活动，撰写有关斗牛的报导。

这一消息被刊载《老人与海》而大发其财的美国《生活》杂志知道后，立即与海明威取得联系，要求仿照《老人与海》的例子，撰写四千字左右的短篇小说，交由该刊发表。但谁知海明威骨梗在喉，不吐不快，一气写成了长达十万八千七百四十六

海明威的遗憾

字的中篇小说。这样，《生活》杂志便要

求海明威自己删节。

正统作家大都老实有余，反应迟钝。海明威认为错在自己，所以无意抗辩，立即“闭门”三个星期，动手删节。可是经过细心推敲，审慎斟酌，只剔除了二百七十八个字，甚觉再无废词可删，更无闲文可除。最后，只好由别人再行删削后，在《生活》杂志上分三次连载完毕。

这次出版的单行本，居然重蹈了二十多年前《生活》杂志的覆辙，请人代劳删节成四万五千字，虽然较之《生活》杂志略胜一筹，但仍不到海明威原作的一半。有趣的是，美国出版社在文首刊出詹姆斯·米契纳所写的序文，竟长达四十余页。（孔保尔）



刊头设计
本版编辑
范红江
薛喻阳

多年来，在一些新闻媒介和有的中学英语教科书上，有过“从月球上能看见中国的万里长城”和“从太空能看到的唯一人造工程是中国的长城”的说法。实际上，这是误解。

据在月球轨道上飞行或在月球上行走过的航天员说，他们当中没有一个人看见过长城，认为肉眼在月球附近能看见长城的说法是可笑的。“阿波罗-12”号登月航天员艾伦·比恩说：“几乎可以肯定，从月球上人的眼睛不可能看见长城。从月球上看见的地球要比在手臂长的距离内看到的高尔夫球还要小。其海洋的蓝绿色和闪亮的白云占地球的主要部分，很难识别出陆地，更不必说象长城这样的人造目标。”

至于从距地球300公里左右的载人航天器上航天员能否看见长城，这种情况不能一概而论。因为能否看见要受轨道高度、倾角、白天或夜间通过以及当时当地气象条件等多种因素的影响，即便飞越长城上空的航天员，也并非都能看见长城。

从太空能否看到万里长城

巾帼须眉同台拳击

最近，在美国新泽西州的赛间俱乐部的拳击擂台上，出现了巾帼须眉同台“大打出手”，紧张、激烈、险象纷呈的全新局面，堪谓开男女混合拳击赛风气之先。

拳击，这项最富有挑战性和刺激的运动，一直是男子的“一统天下”。但是，在日益追求新奇刺激的当代美国，俱乐部老板为了追求更为可观的经济效益，别出心裁，想出了吸引女士们步入拳坛，慷慨为“男女混和拳击赛”解囊。其规则规定：比赛中，一方的男拳手只能进攻对方的女拳手，而女拳手则不受限制，她们可以象阻击兵一样自由地出击。男拳手在防守对方女拳手的进攻时采取“正当防卫”是允许的。

每次比赛，双方登台的各有一名男拳手和一名女拳手，随着裁判开始的手势，台上4条矫健身影闪避腾挪，8只铁拳上下翻飞，场面刚柔相济，精彩纷呈。每至拳赛方酣，对抗胶着时，台下观众更是如醉如痴，狂呼乱叫，热闹非凡。由于有女选手参赛，观众如潮涌至，其中不乏成群结队的女拳迷们。（阿荣）

我国棋手谢军今秋将向世界冠军挑战，应战者就是玛姬·希布尔德妮泽。她1961年1月17日生于苏联格鲁吉亚共和国。小玛姬8岁时就由哥哥教会下棋，不久，她的启蒙老师已被她杀得招架不住。于是，当农艺师的爸爸带她步入少年宫国际象棋小组的门槛。不久，她又在小伙伴中冒了尖。有一次，有人赠送她一张世界冠军的像片，谁知玛姬随手在像片上签写道：“玛姬，未来的世界冠军”。当时大家以为她不过是在开玩笑而已。可苏联著名教练希绍夫却说：“玛姬是棋界的佼佼者，我在40年来的教棋生涯中，尚未遇到过如此才华横溢的女孩。”

1973年，12岁的玛姬荣膺全苏中学生女子冠军。次年她在罗马尼亚一次高级别的国际比赛中，获得国际大师称号。14岁时，她又晋升为国际特级大师。17岁时，希布尔德妮泽以8.5分比6.5分的优势战胜加普林达什维莉，把独步世界棋坛16年之久的前辈拉下“后座”，成为棋史上最年轻的世界女子冠军。此后，在4次世界冠军对抗赛中，她皆卫冕成功。至今，她雄踞“后座”已13年。

当今世界女棋王

中国国家足球队在亚运会上负于泰国队后，国家足球队已解散。如今他们何在？

据悉，18位亚运国脚中，柳海光已申请退役，目前尚无工作单位，他个人的意向是经商。朱波、贾秀全均已过28岁。经中国足协联系，他们已加盟了马来西亚警察队，两人业已离境。

其它的15位国脚均回原来各自所在队：马林、高升、唐尧东、赵发庆、傅玉斌在辽宁“东药”队。吴群立、麦超在广州“白云队”，31岁的吴群立还兼该队教练。张小文、郭亿军、谢育新在广东“万宝队”，郭亿军、麦超不久前刚离婚。张惠康、鞠李瑾回到母队上海“申花队”。

上届国脚今何在

段举在天津“中环队”，王涛在八一队，李红兵在江苏“加佳”队。王宝山在陕西队。原国家队主教练高丰文希望他们不要因失望而过早退役，希望他们中有人能再次选入新的国家队。（辛华）

群体动态

了田径、足球、羽毛球、地掷球、乒乓球、游泳、桥牌、围棋、象棋的选拔赛，共选出88名优秀运动员，首次组建省技工学校体育代表团，将参赛省九运会。

（何奇）

△6月12日，省化工系统企事业单位十三名选手参加入选省化工羽毛球队伍的角逐。经过四天六十场的激烈拼搏，九名男女选手脱颖而出。他们将代表省化工球队于七月上旬赴乌鲁木齐，参加化工部西北区羽毛球大赛。

（王树人）

△最近，陇县东风、杜阳、八渡三个基层供销社联谊会、主动联合举办“东三社首届职工联谊运动会”。开展了篮球、乒乓球、羽毛球、象棋、爬山、自行车越野等七个项目的体育比赛，使90%以上的职工都参加了竞赛。

（王育昌）



嘿，跳起来！集体跳大绳，花钱不多，参加的人可不少。陕西汽车制造厂工会组织群众体育活动，常有花样翻新。孙关龙 摄



国家二级企业 省质量管理奖企业

四川省三台水泵厂

向您提供：1S、1B系列单级离心泵、无堵塞泵、食品卫生泵、氨液泵、自吸泵、车用消防泵、淀粉泵、真空泵、螺杆泵、螺旋泵、污水泵、锅炉给水泵、带压机、真空给湿机、轮碾机、粉丝机等近200个品种规格的优质产品。

产品质量一流 价格同行业最低

西北经销部：西安市东五路20-1号 负责人：肖定益
电话：716940 716950 电挂：8244 邮码：710005

陕西省文化物资公司

为文艺团体、工矿企事业单位、舞台、舞厅、礼堂提供JBL、EV、YAMAHA、ROSS、丰力等进口系列音响器材，以及国产系列音响、灯光设备。省内唯一国营专业销售单位。种类全，价格低。并负责设计、安装调试和维修，市内免费送货，欢迎光临。

经销部地址：西安市西新街5号副8号

电话：26248 电挂：2648

邮编：710004

联系人：苏文育 马林安



一份价钱两份货

西安市北斗饮料厂为您所想

以往，我厂生产的北斗牌酸溜溜系列饮料经过批发、零售几个环节到您手中已身价倍增。为了减少您的花费，我厂从即日起向各大工厂、机关、学校的福利机构优惠价供应百利包、可乐屋、吸塑杯、冰冻果汁等饮料，免费送货，欢迎惠顾。

厂址：西安市未央二路西段

电话：41105 联系人：王伟

西安市北方检测技术服务部隆重推出

X-射线探伤工程车，该车是石油、化工、冶金、压力容器等行业无损检测野外作业的专用工程车，车内设有空调、音响设备、配备进口发电机。车内是一个活动暗房，暗房设施齐全，是目前国内唯一的新型探伤工程车，欢迎订购。

联系地址：西安市小寨西路副5号

联系电话：55365 电挂：5365

联系人：魏涛 沃卫贤

邮编：710061

新艺华装饰材料最新奉献

中外合资广州新艺华装饰公司、西安新艺华装饰材料工程部，新近从国外进口一批坑板、天花棉、玻璃胶、墙纸粉等颜色齐全，价格最廉。另外，还供应各种装饰材料及配件，各种型号铝合金型材并承接室内外装饰工程，本工程部热诚欢迎各界前来惠顾。

业务联系：杜慧颖

电话：716545

地址：西安市朱雀大街北段64号

邮编：710068